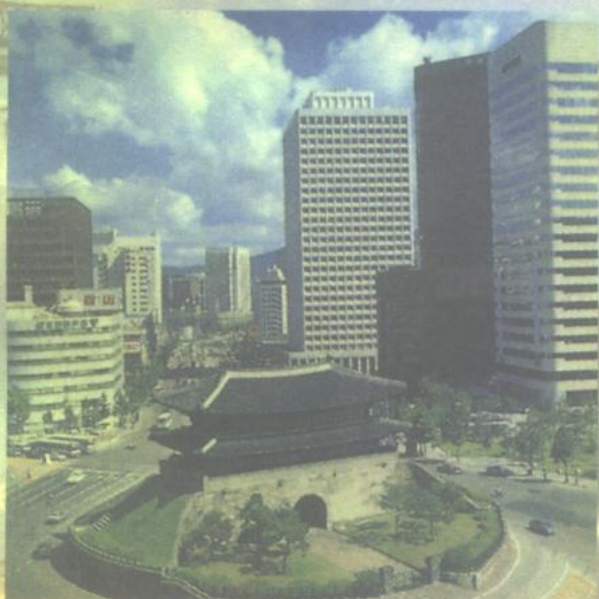


韩国语中级教程

한국어중급교정

安炳浩 张 敏 编著



北京大学出版社

H 55

A 51

393291

韩国语中级教程
한국어중급교정

安炳浩 张 敏 编著



北京大学出版社

北 京

图书在版编目(CIP)数据

韩国语中级教程/安炳浩, 张敏编著. —北京: 北京大学出版社, 1996. 12

ISBN 7-301-02920-9

I. 韩… II. ①安… ②张… III. 朝鲜语—语言教学—教材 IV. H559

D256/6

书 名: 韩国语中级教程

著作责任者: 安炳浩 张敏编著

责任编辑: 杜若明

标准书号: ISBN 7-301-02920-9/H·0295

出版者: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村北京大学校内 100871

电 话: 出版部 62752015 发行部 62559712

编辑部 62752032

印刷者: 北京大学印刷厂印刷

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

850×1168毫米 32开本 11.625印张 291千字

1996年12月第一版 1996年12月第一次印刷

定 价: 14.80元

차 례 目 录

제1과 약국	(1)
第1课 药店	
제2과 병원	(9)
第2课 医院	
제3과 복습	(16)
第3课 复习	
제4과 은행	(20)
第4课 银行	
제5과 우체국	(28)
第5课 邮局	
제6과 복습	(36)
第6课 复习	
제7과 공원	(41)
第7课 公园	
제8과 박물관	(51)
第8课 博物馆	
제9과 복습	(59)
第9课 复习	
제10과 여행	(64)
第10课 旅行	
제11과 휴일	(71)
第11课 休息日	

제12과 복습	(78)
第12课 复习	
제13과 전기기구	(82)
第13课 电器	
제14과 음식	(89)
第14课 饮食	
제15과 복습	(97)
第15课 复习	
제16과 일기예보	(102)
第16课 天气预报	
제17과 신문	(110)
第17课 新闻	
제18과 복습	(118)
第18课 复习	
제19과 안내와 광고.....	(123)
第19课 广播服务与广告	
제20과 편지	(130)
第20课 信	
제21과 복습	(137)
第21课 复习	
제22과 설날	(141)
第22课 阳历年	
제23과 추석	(148)
第23课 中秋节	
제24과 복습	(156)
第24课 复习	
제25과 사랑	(162)
第25课 爱情	

제26과 결혼	(170)
第 26 课 结婚	
제27과 복습	(176)
第 27 课 复习	
제28과 시간 활용의 지혜	(184)
第 28 课 活用时间的智慧	
제29과 호탄	(190)
第 29 课 虎滩	
제30과 혹부리 영감님	(195)
第 30 课 瘤子嘴儿大爷	
제31과 무드리내의 더운 미역	(201)
第 31 课 水入川温水浴	
제32과 운동과 기관지 천식	(208)
第 32 课 运动与哮喘病	
제33과 콩쥐·팥쥐	(214)
第 33 课 豆子·小豆子	
제34과 대학을 졸업하는 딸에게	(220)
第 34 课 致大学毕业的女儿	
제35과 정승, 판서 퇴이소	(226)
第 35 课 光宗耀祖	
제36과 혜초	(234)
第 36 课 慧超	
제37과 흥부와 놀부	(240)
第 37 课 兴夫与游夫	
제38과 부안국민학교에서 국악교육	(249)
第 38 课 富安小学的民乐教育	
제39과 한국의 가면	(255)
第 39 课 韩国的假面	

제40과	한국의 세시풍속	(261)
第40课	韩国的岁时风俗	
제41과	그네뛰기	(268)
第41课	荡秋千	
제42과	씨름	(274)
第42课	摔跤	
제43과	오랜 역사 이어온 전통활	(280)
第43课	历史悠久的传统弓箭	
제44과	고추	(285)
第44课	辣椒	
제45과	김치의 세계화를 위한 한국김치대축제	(293)
第45课	为泡菜世界化而举办的韩国泡菜大庆典	
제46과	뛰는놈 우에 나는놈	(298)
第46课	螳螂捕蝉, 黄雀在后	
제47과	엑스포 과학공원	(306)
第47课	博览会科学公园	
제48과	뜨거운 여름 자외선을 막아라	(313)
第48课	盛夏防晒	
제49과	목성,혜성 대충돌 ‘황홀한 우주쇼’	(319)
第49课	彗木相撞的宇宙奇观	
제50과	만남 고개	(325)
第50课	相逢岭	
총괄말표(生词总表)		(331)

제1과 약국 第1課 藥店

몸이 조금 아플 때 사람들은 병원에 가지 않고 가까운 약국에 갑니다. 약국은 약사가 약을 팔거나 지어 주는 곳입니다. 약사는 처방전에 따라 약을 짓습니다. 처방전이 없을 때는 환자의 증세를 보고 약을 지어 줍니다.

김재민은 전(前)날 과식했기 때문에 배가 아팠습니다. 그래서 집에 가는 길에 약국에 들러 약을 삽니다.

1

이태영: 어디가 불편해요?

안색이 나빠 보셔요.

김재민: 소화가 잘 되지 않나 봐요.

배가 좀 답답해요.

이태영: 집에 가는 길에 약국에 잠깐 들러 소화제를 삽시다.

김재민: 아무래도 그래야겠어.

배가 너무 거북해서 참을 수가 없어요.

2

약사: 어디가 아프십니까?

김재민: 어제 저녁에 과식을 했는데 소화(消化)가 되지 않아요.

약사: 복통은 없으세요?

김재민: 거의 없어요. 단지 배가 좀 거북해요.

약 사: 소화불량(消化不良)이군요.

잠깐만 기다리세요.

.....

약 사: 이 약을 드세요. 물은 여기 있어요.

약을 두 알 더 드릴테니까 식사(食事)하고 30분(三十分)후(后)에 드세요.

김재민: 감사합니다.

3

환 자: 목이 따갑고 기침이 심해요.

아무래도 감기인것 같아요. 어제부터는 두통까지 있어요.

약 사: 콧물은 나지 않나요?

환 자: 아직은 안 나는데요.

약 사: 열이 있어요?

환 자: 지금은 없지만 오늘 아침까지도 열이 약간 있었어요.
영 기운도 없고요.

약 사: 요즘 유행(流行)하는 감기군요. 삼일분(三日分) 약을 지어 드릴테니 드시고 꼭 좀 쉬세요. 한번에 한 알씩 드시면 특별한 부작용은 없을 겁니다.

약 사: 여기 있어요.

환 자: 언제 먹어야 되죠?

약 사: 식후(食后) 30분마다 드셔야 합니다.

生词(낱말)

처방전 [名] 处方笺

환자 [名] 患者、病人

증세 [名] 症状

짓다 [他] 配(药)、做(饭)、写

(文章)
 과식하다 [他] 过量饭食
 소화 [名] 消化
 답답하다 [形] 闷、憋得慌
 소화제 [名] 消化剂
 거북하다 [形] 不舒服、不方便
 참다 [他] 熬、忍受
 복통 [名] 腹痛、肚子疼

소화불량 [名] 消化不良
 따갑다 [形] 烫、非常热
 기침 [名] 咳嗽
 두통 [名] 头痛
 유행하다 [自] 流行
 삼일분 [名] 分三天
 꼭 [副] 深深地、好好地
 알 [量] 颗、粒
 부작용 [名] 副作用

注 释

一、发音(발음)

1. 까지——가지
2. 깨——개
3. 꼬이다——고이다

二、语法(문법)、句型(어구)

1. —에 따라

惯用形,“按……”或“根据……”的意思。

약사는 처방전에 따라 약을 짓습니다.

药剂师按处方笺配药。

계획표에 따라 식사량을 줄이기로 했어요.

决定按计划表减少饮食量。

2. —는 길

常与가다或오다连用,表示“去(来)……的路上”。

집에 가는 길에 감간 약국에 들립시다.

回家时去一下药店吧。

지금 일하러 가는 길입니다.

现在正去干活

3. 아무래도

副词,“无论如何”、“不管怎么样”的意思。

너무 아파서, 아무래도 약을 먹어야겠어요.

病得太厉害了,无论如何也得吃药。

약속에 늦지 않으려면 아무래도 택시를 타야 할 겁니다.

想要不错过约会的话,无论如何也得坐出租汽车。

4. -마다

添意词尾,“每……”的意思。

식후 30분마다 드셔야 합니다.

须饭后三十分钟服用。

3분마다 차가 다닙니다.

车每三分钟来一趟。

5. (1) 짓다, 붓다, 잇다, 짓다, 낫다等词加아/어/여时的变形。

약국은 약을 팔거나 지어 주는 곳입니다.

药店是卖药或配药的地方。

화분에 물을 부어 주세요.

请给花浇点水。

(2)例外:웃다, 씻다等词加아/어/여时韵尾“ㅅ”不脱落。

6. -(았)나 보다

用于口语中,相当于“-는/은/ㄴ 것 같다”。

소화가 잘 되지 않나 봐요.

消化好像不太好。

오늘은 수업이 없나 봐요.

今天好像没课。

7. 낫발, 뒷일, 숫자, 콧물等的音变形式。

콧물은 나지 않으세요?

流鼻涕吗?

그럼 뒷일 부탁합니다.

那么,以后的事就拜托了。

8. (1) **—부터는**

添意词尾,表示时间或行动的起点,“부터”加“는”,表示对“부터”的强调。

어제부터는 두통까지 있어요.

从昨天开始,连头都疼。

내일부터는 좀 쉬려고 합니다.

想从明天开始,休息一下。

(2) **—까지도**

添意词尾,表示时间或行动的终点,“까지”加“도”,表示让步。

오늘 아침까지도 열이 약간 있었어요.

到今天早晨为止,还有点发烧。

방금까지도 그가 여기 있었어요.

刚才他还在这儿。

三、汉字(한자)

1. 前,后,事,化,不,行

2. 消化——소화 流行——유행

不良——불량 三日分——삼일분

食事——식사 三十分——삼십분

食后——식후

练习(연습)

1. 请朗读下列句子:

(1) 가지까지 꺾지 마세요.

(2) 가벼운 감기는 병원까지 안 가도 돼요.

2. 请说出下列汉字词的音和义:

- (1)食前 (3)行人
(2)不良 (4)后門

3. 用短线将相关词语连结起来,使之成为完整的意思:

- (1) 배 (ㄱ) 나다
(2) 감기 (ㄴ) 안 되다
(3) 소화 (ㄷ) 아프다
(4) 배탈 (ㄹ) 걸리다

4. 根据课文回答问题:

- (1) 김재민은 왜 배탈이 났습니까?
(2) 김재민은 무슨 약을 먹습니까?
(3) 누가 약을 지어 줬니까?
(4) 그 약은 언제 먹어야 합니까?
(5) 유행하는 감기의 증세는 무엇입니까?

5. 用“(았)나 보다”回答下列问题:

- (1) 철수가 일을 합니까?
(2) 정모가 아직도 자요?
(3) 그가 지금 왔어요?
(4) 밖에 비가 많이 옵니까?
(5) 수업이 시작됐어요?

6. 仿照例句填空:

[例句] 젓다: 밥을 맛있게 (지어야) 해요.

- (1) 씻다: 식사하기 전에 손을 () 합니다.
(2) 붓다: 물을 여기에 () 합니다.
(3) 젓다: 냉커피는 잘 () 합니다.
(4) 웃다: 사진을 찍을 때 () 합니다.
(5) 잇다: 전기줄은 조심해서 () 합니다.

7. 选择填空:

- (1) 매일 아침 1시간(마다, 씩) 운동해야 합니다.
(2) 이 약은 식전 30분(마다, 씩) 드십시오.

(3) 태영씨에 (따라, 따르면) 재민씨에게 여자친구가 있다고 합니다.

(4) 의사의 충고에 (따라, 따라서) 생활습관을 바꾸었습니다.

(5) 지금(부터는, 까지도) 열이 약간 있어요.

(6) 지금(부터는, 까지도) 시간약속을 잘 지키겠어요.

8. 请看下列药袋封面, 然后回答问题:

내복약

김재민 귀하

(1996. 8. 15)

〈용법〉

1일 4회 2일분

매 5시간마다 1포씩 복용

매식 전, 간, 후 30분 복용

(1) 언제 약을 샀습니까?

(2) 누가 약을 먹습니까?

(3) 하루에 몇 번 먹습니까?

(4) 약을 며칠 동안 먹게 됩니까?

(5) 언제 약을 먹어야 합니까?

9. 请用下列词语组成对话:

철수: (지난, 일주일, 몹시, 아프다)

영희: (어디, 아프다, ?)

철수: (유행하다, 감기, 걸리다)

영희: (지금, 괜찮다, ?)

철수: (네, 많이, 낫다)

(그동안, 약, 먹다, 꼭, 쉬다)

10. 用括号中的语法现象将下列句子译成韩国语:

1. 时间太晚了, 无论如何也得留下来。(아무래도)

2. 刚才还下着雨, 现在却出太阳了。(까지도)

3. 今晚电视里好像有好节目。(나 보다)

4. 下班回家的路上,请给我买一本《韩中词典》。(—는 길)
5. 根据学校的计划,明天开始期末考试。(에 따르다)

제2과 병 원 第2课 医 院

병원은 몸이 아플 때 의사에게 진찰과 치료를 받는 곳입니다.
접수창구에 가 진찰권을 보이고 진료비를 낸 다음 원하는 과(科)
에서 진찰을 받습니다.

김재민은 감기에 걸려 병원에 갑니다. 그 병원에서는 처음 진
료를 뺏기 때문에 진료증을 만듭니다. 그리고 내과(内科)에서 치
료를 받습니다.

1

김재민: 진료증을 어떻게 만듭니까?

안 내: 신청용지에 이름, 생년월일(生年月日), 주소(住所),
진료과목 등을 적어서 2번 창구(窗口)에 내세요. 보
험증은 있습니까?

김재민: 네, 가지고 왔어요.

안 내: 그럼, 보험증도 함께 내세요. 저기, 보험이라는 팻말
이 보이지요? 그 쪽으로 가세요.

김재민: 아, 그런데 신청용지는 어디 있지요?

안 내: 저기 사람들이 모여 있는 곳이 보이지요?
저기 있어요.

김재민: 감사합니다.

2

간호사: 김재민씨, 김재민씨.

김재민: 혹시 제 이름을 부르지 않았어요?

간호사: 아까부터 불렀어요.

김재민: 죄송합니다. 복도가 시끄러워서 소리가 잘 들리지 않았어요.

간호사: 어서 들어오세요.

의 사: 자, 어떻게 오셨습니까?

김재민: 감기에 걸린 것 같아요.

어제 아스피린 한 알을 먹고 잤는데 효과가 별로 없어요.

의 사: 아, 저런, 목소리가 많이 잠기셨군요.

입을 크게 벌리고 아... 해 보세요.

김재민: 아.....

의 사: 편도선이 많이 부었군요.

3

의 사: 어디 좀 볼까요? 숨을 크게 쉬어 보세요.

김재민: 후.....

의 사: 숨소리는 많이 좋아졌습니다. 기침은 어땠습니까?

김재민: 그저께 밤에는 아주 많이 했습니다.

그렇지만 어제 밤에는 별로 하지 않았어요.

의 사: 네, 그러세요? 처방전을 써 드릴테니 약국에서 약을 타 가세요. 그리고 오늘도 주사를 한 대 맞고 가세요.

김재민: 네? 음... 할 수 없지요.

의 사: 아, 잠깐.

김재민: 네? 왜 그러시죠?

의 사: 지금 감기가 좀 낫기는 했지만 상태를 더 두고 보아야 돼요. 차도가 없으면 모레 다시 오셔야 합니다.